

加拿大雅斯郡華人協會 2012會員週年大會 會長報告

ESSEX COUNTY CHINESE CANADIAN ASSOCIATION 2012 ANNUAL GENERAL MEMBERSHIP MEETING PRESIDENT'S REPORT

A. Board of Directors 幹事會

A General Membership Meeting was held at the association address on December 11, 2011 and eight board members were elected.

二零一一年會員大會選出八位幹事

President	會長	Stephen Tsui	徐康
1 st Vice President	副會長	Wayne Chan	陳永建
2 nd Vice President	副會表	Jian Li	李建國
Treasurer	財務	Chris Leung	梁天澤
Secretary	秘書	Betty Lee-Daigle	李玉翠
Director	理事	Allen Liu	廖樹棠
Director	理事	Catherine Fung	馮燕薇
Director	理事	Ralph Wong	黃國樑

Two new board members were nominated and approved by the board of directors at their meeting in January, 2012. They are Thomas Wong and Mable Cheung.
兩位新幹事，黃德嘉及張秀慧在一月份的幹事會中提名及選出。

B. Highlights of Association Activities 協會活動報導

1. Weekly membership classes include Mandarin Class, Chinese Calligraphy, 2 Ballroom Dance Classes, Tai Chi Class, Mah-jong Club, Bridge Club, Fitness Dancing Class, Yoga Class and Choir. Some of these classes are taught by volunteers at no cost to the association.

每週課程班包括有國語班，書法班，社交舞班(週一及週四)，太極班，健身舞班，瑜珈班，麻將及橋牌俱樂部，合唱團。老師們大多數是義務的。

2. The annual fundraising Chinese New Year Gala event was held at the Ciociaro Club on February 25 with 420 persons in attendance. The beautiful dragon dance kicked off the event in high note and followed by exciting performances by our members as well as other community groups. Three association service awards were presented to members. We have raised \$27,000 from this event.

每年一度的中國新年籌款餐舞會在Ciociaro Club 舉辦。參加人數將近四百廿人。

精采的金龍舞將大會氣氛帶入高潮。節目由協會會員担任及其他華人社團參加助慶。氣氛熱烈。三位會員獲頒長期復務獎。今次活動為協會共籌得\$27,000 善款。

3. 180 members and guests including 90 seniors attended the Family and Seniors New Year Celebration banquet at the Jade Restaurant. Entertainment included association choir, singing and dancing. The dinner was free to the seniors. Many thanks go to members who have made donation to the association at the event.

家庭及敬老新年晚宴在玉豪閣舉行。一百八十人包括九十位長者享受了一個愉快的晚上。助慶節目有歌曲和舞蹈。雖然長者們是免費享用晚餐，很多謝會員慷慨的現場捐款以資助這項活動的費用。

4. A very successful Chinese Village was held on June 23rd and 24th in conjunction with the Carrousel of the Nations 2012. Many members and visitors visited the Village and enjoyed the cultural performances and demonstrations. Children were treated with various designs of face masks.

多元文化節的中國村在六月廿三及廿四日舉行並吸引了不少會員及市民到來參觀。民俗舞蹈及中國工夫及書法示範很受觀眾歡迎。會員精心制作的臉譜更得到兒童的喜愛。

5. Our association together with two other Chinese organizations in Windsor participated in this year's Canada Day Parade. Windsor residents have enjoyed our Dragon Dance very much. Our Dragon Dance Group has again invited by the City of Windsor to participate in this year's Christmas Parade.

協會与其它三個華人團體一起參加了七月一日的加拿大國慶遊行。我們精采的龍舞受到廣大市民的歡迎。龍隊又接受市政府的邀請在聖誕節遊行。

6. An annual Golf Tournament was held on August 22nd at the Sutton Creek Golf Club with 81 golfers including 15 association members in attendance. We are quite fortunate to have community support for this fundraising event. A raffle was held at dinner time. Thanks to the golfers, corporate and business sponsors, we have raised \$6,700 from this event.

本年度的高爾夫球籌款比賽於八月二十二日在Sutton Creek Golf Club舉行。今年參賽人數有所增加。共有81位球手包括15位協會會員參加。很多謝社區人士的支持。餐後有抽獎。多謝球手們，各界人士及公司企業贊助，共為協會籌得經費 \$6,700。

7. Preparation of the annual Business and Professional Directory is underway and will be ready for publication in early 2013.

2013 年度的華協會工商指南已在準備付印。將於年初出版。

8. A Volunteers Appreciation Day was held on December 1 with close to 70 members in attendance. They enjoyed a day of social activities and a nice dinner including door prizes. Our volunteers have contributed significantly to achieve the goals of the association to serve the membership and the community.

感謝義工日在十二月一日在會所舉行。六十多位會員享受了文娛活動及美味的晚餐幸運抽獎。義工們對協會在社區中的成功及會員服務有很大的貢獻。

9. In order to raise funds for cultural activities, a team of 10 member volunteers have managed a total of 35 bingo sessions this year at the Breakaway Gaming Centre. Each session requires 2 volunteers and the session is 2 hours long.

協會籍參加 Breakaway Gaming Centre的 Bingo 活動來籌募經費作推廣文化活動之用。現有+位義工參與每年35場Bingo活動。每場需要二位義工工作二小時。

B. Community Involvements 社區服務

1. A centre for serving the Chinese seniors (55 and older) in the community has been established with a federal funding. The EverGreen Centre has been active with various programs throughout the second half of the year. The rear portion of the association building has been renovated to provide additional social space.

協會得到政府的資助去設立一個為中國人社區服務的長者中心。中心希望能對五十五歲以上的人仕提供多種服務。多個節目已經開始並受到廣大支持。會所亦裝修以增加活動空間。

2. Two summer students were hired under the government funding program. They were son and daughter of our members. They have assisted in association website improvements, business and professional directory preparation and general office duties. These students have gained valuable working experience.

兩位會員的兒子及女兒得到政府資助作為協會的暑期工。他們被分配做網址改良，工商指南準備工夫及協會事務。這種實制工作經驗對學生的成長有很大幫助。

3. A community event was held in August at the Caboto Club to commemorating 65 years of inclusion and also honour six Chinese Canadian veterans from Windsor. Close to 300 persons attended this meaningful event including government officials. Congratulations from members of provincial government and the Prime Minister of Canada were also received.

為了紀念廢除不平等移民法案65週年及表揚溫莎市六位已故華裔退伍軍人，協會在八月廿六日在CabotoClub舉辦了一個大型紀念晚會。有近三百人參加包括政界人仕，華人團體及退伍軍人家屬代表。這項活動更得到省議員及本國總理的書面贊揚。

4. Members have participated in CIBC Run for the Cure and Dr. Michael Lai Walk-A-Thon and raised money for breast cancer research and Windsor Regional Hospital. Our "Care" for the community is very much appreciated by the organizers.

多位會員參加了CIBC及 Dr. Michael Lai的義跑行動並籌集善款作乳腺癌研究及溫莎市醫院建設。

The association's outreach activities have earned respect and good comments from the community.

協會積極參與社區各項活動，得到各方尊敬和贊美。

C. Membership 會員

The membership has been increased from last year. These new members bring to us their diverse background in terms of language, custom and expertise, etc. We are

handling these changes very nicely and hope to build a stronger association in years to come.

會員人數在過去一年有所增加。包括不同種族，語言，專長等等。希望大家發揮所長一齊為華協會努力。

D. Financial Matters

As a non-profit organization, operating income is totally based on fundraising events, membership donations and user fees. I have met with our accountant to review the financial performance of the association and was advised that we have managed our finance very well in the past year. It shows a positive balance. The accountants will deliver the financial statement to the membership today.

華協會是一個不牟利組織。日常運作基金是靠籌款項目，會員捐款及學員收費以作維持。我日前與會計師討論會所過去一年的財政狀況並得知收支平衡且有餘款。會計師會於今天向各位報導細節。

E. Acknowledgement 鳴謝

I want to thank all the board members, chairpersons for various activities, committee members, our dedicated teachers, and members at large for volunteering their time and working with me and our members in the past year. Without your help, the association could not maintain and deliver the wonderful programs and activities for the members and the community. Your contributions should be recognized.

I am pleased to report that we have had a very exciting and meaningful year and you are part of this success. In closing, I am thankful to the membership for giving me the opportunity to serve the association. I am delighted to meet and know many of you and the friendship is invaluable to me for the rest of my life.

我在此多謝各位幹事，會員，老師及義工們對協會的支持。沒有你們的幫忙，很多會內及會外的事情都不能辦得到。更多謝你們對我的信任及支持，使我能對協會盡一點綿力。

Stephen Tsui, P.Eng.，徐康
President, 會長

December 16, 2012